

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1773/97 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 1997, περί ειδικού μέτρου παρέμβασης για τα σιτηρά στη Φινλανδία και τη Σουηδία..... 1

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1774/97 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 1997, για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς και των ποσοτήτων βοείου κρέατος που αγοράζονται στην παρέμβαση με τον 188ο μερικό διαγωνισμό που πραγματοποιείται στο πλαίσιο γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 5

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1775/97 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 1997, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών..... 7

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1776/97 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 1997, για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Α1 στον τομέα των οπωροκηπευτικών..... 9

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

97/616/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 21ης Μαΐου 1997, όσον αφορά τις ενισχύσεις της Γερμανίας υπέρ του ναυπηγείου Bremer Vulkan Werft GmbH (¹)..... 10

97/617/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για την τροποποίηση της απόφασης 97/252/ΕΚ της Επιτροπής για την κατάρτιση των προσωρινών καταλόγων επιχειρήσεων τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν τις εισαγωγές γάλακτος και προϊόντων με βάση το γάλα που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο (¹)..... 15

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1773/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Σεπτεμβρίου 1997

περί ειδικού μέτρου παρέμβασης για τα σιτηρά στη Φινλανδία και τη Σουηδία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6,

Εκτιμώντας:

ότι η βρώμη συγκαταλέγεται μεταξύ των προϊόντων που διέπονται από την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των σιτηρών· ότι, ωστόσο, δεν αποτελεί μέρος των βασικών σιτηρών που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, για τα οποία προβλέπεται αγορά στην παρέμβαση·

ότι η βρώμη παράγεται σε σημαντικές ποσότητες και κατά παράδοση στη Φινλανδία και τη Σουηδία και προσαρμόζεται καλά στις κλιματικές συνθήκες που επικρατούν στις χώρες αυτές· ότι η παραγωγή αυτή υπερβαίνει κατά πολύ τις ανάγκες των εν λόγω χωρών κατά τρόπο ώστε να είναι αποχρεωμένες να διαθέτουν τα πλεονάσματά τους προς τρίτες χώρες· ότι η προσχώρησή τους στην Κοινότητα δεν τροποποίησε καθόλου την κατάσταση που επικρατούσε προηγουμένως·

ότι μία ενδεχόμενη μείωση της καλλιέργειας βρώμης στη Φινλανδία και τη Σουηδία θα πραγματοποιείτο υπέρ άλλων σιτηρών που τυγχάνουν του καθεστώτος παρέμβασης, και κυρίως υπέρ του κριθαριού· ότι κύριο χαρακτηριστικό της κατάστασης του κριθαριού είναι μία υπερβολική παραγωγή τόσο στις δύο βόρειες χώρες όσο και στο σύνολο της Κοινότητας· ότι μία μεταφορά της καλλιέργειας βρώμης προς την καλλιέργεια κριθαριού θα συμβάλει μόνο στην επιδείνωση της πλεονασματικής αυτής κατάστασης· ότι είναι κατά συνέπεια ενδεδειγμένο να συνεχίσει να εξάγεται η βρώμη προς τις τρίτες χώρες·

ότι η βρώμη μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο της επιστροφής που αναφέρεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92· ότι η γεωγραφική θέση της Φινλανδίας και της Σουηδίας τις τοποθετεί σε μία λιγότερο ευνοϊκή κατάσταση όσον αφορά τις εξαγωγές σε σχέση με τα άλλα κράτη

μέλη· ότι ο καθορισμός μιας επιστροφής βάσει του εν λόγω άρθρου 13 ευνοεί κατά κύριο λόγο τις εξαγωγές από τα άλλα κράτη μέλη· ότι πρέπει, κατά συνέπεια, να προβλεφθεί ότι η παραγωγή βρώμης στις δύο αυτές βόρειες χώρες θα αντικαθίσταται ολοένα και περισσότερο από την παραγωγή κριθαριού· ότι πρέπει, επομένως, να αναμένεται, κατά τη διάρκεια των επόμενων περιόδων, η προσκόμιση στην παρέμβαση στη Φινλανδία και τη Σουηδία, σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 σημαντικών ποσοτήτων κριθαριού, η μόνη δυνατότητα διάθεσης των οποίων είναι η εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες· ότι οι εξαγωγές αυτές από τα αποθέματα παρέμβασης είναι πιο δαπανηρές για τον κοινοτικό προϋπολογισμό απ' ό,τι οι απευθείας εξαγωγές·

ότι ειδικό μέτρο παρέμβασης κατά την έννοια του άρθρου 6 του εν λόγω κανονισμού θα μπορούσε να αποτρέψει το συμπληρωματικό αυτό κόστος· ότι η παρέμβαση αυτή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί με τη μορφή μέτρου, σκοπός του οποίου είναι η διευκόλυνση της αγοράς βρώμης στη Φινλανδία και τη Σουηδία· ότι η χορήγηση επιστροφής βάσει διαγωνισμού, η οποία θα εφαρμόζεται μόνο στη βρώμη που παράγεται και εξάγεται από τις δύο αυτές χώρες αποτελεί το πλέον κατάλληλο μέτρο σ' αυτό το πλαίσιο·

ότι η φύση και οι στόχοι του εν λόγω μέτρου καθιστούν κατάλληλη την έναντι αυτού αναλογική εφαρμογή του άρθρου 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, καθώς και των κανονισμών που εκδόθηκαν κατ' εφαρμογή αυτού του κανονισμού, και ιδίως του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1259/97⁽⁴⁾·

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1501/95 προβλέπει, μεταξύ άλλων δεσμεύσεων του υπερθεματιστή, την υποχρέωση να καταθέσει αίτηση πιστοποιητικού εξαγωγής· ότι μια εγγύηση διαγωνισμού δώδεκα Ecu ανά τόνο που συνιστάται κατά την υποβολή της προσφοράς, μπορεί να εξασφαλίσει την τήρηση της υποχρέωσης αυτής·

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 174 της 2. 7. 1997, σ. 10.

ότι τα εν λόγω σιτηρά πρέπει να εξαχθούν πράγματι από τα κράτη μέλη στα οποία έχει εφαρμοσθεί ένα ειδικό μέτρο παρεμβάσεως ότι, επομένως, πρέπει να περιοριστεί η χρησιμοποίηση των πιστοποιητικών εξαγωγής αφενός, στις εξαγωγές από το κράτος μέλος στο οποίο είχε ζητηθεί το πιστοποιητικό και αφετέρου στη θρώμη, που παράγεται στη Φινλανδία και τη Σουηδία.

ότι, για να υπάρξει ίση μεταχείριση όλων των ενδιαφερομένων, είναι απαραίτητο να προβλεφθεί ίδια διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών που έχουν εκδοθεί.

ότι, για την ομαλή διεξαγωγή της διαδικασίας διαγωνισμού για εξαγωγή, επιβάλλεται να προβλεφθεί μια ελάχιστη ποσότητα καθώς και η προθεσμία και ο τύπος της διαβιβάσεως των προσφορών που κατατίθενται στις αρμόδιες αρχές.

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Εφαρμόζεται ειδικό μέτρο παρεμβάσεως υπό μορφή επιστροφής κατά την εξαγωγή για 250 000 τόνους θρώμης που έχουν παραχθεί στη Φινλανδία και Σουηδία, και προορίζεται να εξαχθεί από τη Φινλανδία και τη Σουηδία προς όλες τις τρίτες χώρες.

Το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 καθώς και οι διατάξεις που εκδόθηκαν κατ' εφαρμογή αυτού του άρθρου, εφαρμόζονται κατ' αναλογία στην εν λόγω επιστροφή.

2. Οι οργανισμοί παρεμβάσεως της Φινλανδίας και Σουηδίας αναλαμβάνουν την υποχρέωση εφαρμογής του μέτρου που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 2

1. Προκειμένου να καθοριστεί το ποσό της επιστροφής που προβλέπεται στο άρθρο 1 διεξάγεται διαγωνισμός.

2. Ο διαγωνισμός αφορά τις ποσότητες θρώμης που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 οι οποίες πρέπει να εξαχθούν προς όλες τις τρίτες χώρες.

3. Ο διαγωνισμός είναι ανοιχτός έως την 25η Ιουνίου 1998. Κατά τη διάρκειά του γίνονται εβδομαδιαίοι διαγωνισμοί για τους οποίους οι ημερομηνίες καταθέσεως των προσφορών καθορίζονται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 4 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, η προθεσμία για την υποβολή προσφορών για τον πρώτο μερικό διαγωνισμό λήγει την 18η Σεπτεμβρίου 1997.

4. Οι προσφορές πρέπει να κατατεθούν στους οργανισμούς παρεμβάσεως της Φινλανδίας ή της Σουηδίας που ορίζονται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.

5. Ο διαγωνισμός διεξάγεται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95.

Άρθρο 3

Μια προσφορά ισχύει μόνον εάν:

- α) αφορά τουλάχιστον 1 000 τόνους·
- β) συνοδεύεται από γραπτή δέσμευση του προσφέροντος που θα προσδιορίζει ότι αφορά μόνο θρώμη που έχει παραχθεί στη Φινλανδία και τη Σουηδία και που θα εξαχθεί από τη Φινλανδία ή τη Σουηδία.

Αν δεν τηρηθεί η υποχρέωση που αναφέρεται στο στοιχείο β), η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 της Επιτροπής⁽¹⁾ καταπίπτει, πλην περιπτώσεως ανωτέρας βίας.

Άρθρο 4

Στο πλαίσιο του διαγωνισμού που αναφέρεται στο άρθρο 2, στην αίτηση και στο πιστοποιητικό εξαγωγής πρέπει να αναγράφεται στη θέση 20, μία από τις δύο ακόλουθες ενδείξεις:

— «Asetus (EY) N:o 1773/97 — Todistus on voimassa ainoastaan Suomessa ja Ruotsissa»

— «Förordning (EG) nr 1773/97 — Licensen giltig endast i Finland och Sverige».

Άρθρο 5

Η επιστροφή ισχύει μόνο για τις εξαγωγές από τη Φινλανδία και τη Σουηδία.

Άρθρο 6

Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 είναι δώδεκα Ecu ανά τόνο.

Άρθρο 7

1. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 21 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής⁽²⁾, τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 θεωρούνται, για τον καθορισμό της διάρκειας ισχύος τους, ότι εκδόθηκαν την ημέρα καταθέσεως της προσφοράς.

2. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται στο πλαίσιο του παρόντος διαγωνισμού ισχύουν από την ημερομηνία εκδόσεώς τους, κατά την έννοια της παραγράφου 1, έως το τέλος του τέταρτου μήνα που ακολουθεί.

3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88, τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται στο πλαίσιο του παρόντος διαγωνισμού ισχύουν μόνο στη Φινλανδία και στη Σουηδία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 117 της 24. 5. 1995, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ L 331 της 2. 12. 1988, σ. 1.

Άρθρο 8

1. Με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή αποφασίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92:

- είτε για τον καθορισμό μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή, λαμβάνοντας υπόψη, ιδίως, τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95,
- είτε να μη δώσει συνέχεια στο διαγωνισμό.

2. Όταν καθορίζεται μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται υπέρ αυτού ή υπέρ αυτών των οποίων η προσφορά κυμαίνεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε χαμηλότερο επίπεδο.

Άρθρο 9

Οι προσφορές που κατατίθενται πρέπει να περιέλθουν στην Επιτροπή μέσω του φινλανδικού ή σουηδικού οργανισμού παρεμβάσεως το αργότερο μιάμιση ώρα μετά τη λήξη της

προθεσμίας για την εβδομαδιαία κατάθεση των προσφορών, όπως προβλέπεται στην προκήρυξη διαγωνισμού. Πρέπει να διαβιβαστούν σύμφωνα με το υπόδειγμα που εμφανίζεται στο παράρτημα I και στους αριθμούς κλήσεως που αναφέρονται στο παράρτημα II.

Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν προσφορές, ο φινλανδικός και ο σουηδικός οργανισμός παρεμβάσεως ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή εντός της ίδιας προθεσμίας που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο.

Η καθορισμένη ώρα για την κατάθεση των προσφορών είναι η ώρα Βελγίου.

Άρθρο 10

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Εβδομαδιαίος διαγωνισμός της επιστροφής για την εξαγωγή θρώμης από τη Φινλανδία και τη Σουηδία προς όλες τις τρίτες χώρες

[Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1773/97]

Τέλος της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών (ημερομηνία/ώρα)

| 1 | 2 | 3 |
|---|---------------------|--|
| Αύξων αριθμός των υποβαλλόντων προσφορά | Ποσότητες σε τόνους | Ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή (σε Ecu/τόνο) |
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |
| κ.λπ. | | |

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Οι αριθμοί κλήσεως που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στις Βρυξέλλες είναι:

DG VI-C-1 (προς τους κκ. Thibault/Brus):

- Τέλεξ: 22037 AGREC B
22070 AGREC B (ελληνικοί χαρακτήρες).
- Τέλεφαξ: 295 25 15, 296 49 56.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1774/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Σεπτεμβρίου 1997

για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς και των ποσοτήτων βοείου κρέατος που αγοράζονται στην παρέμβαση με τον 188ο μερικό διαγωνισμό που πραγματοποιείται στο πλαίσιο γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2222/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 7,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 της Επιτροπής, της 1ης Σεπτεμβρίου 1993, περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τα γενικά και ειδικά μέτρα παρέμβασης στον τομέα του βοείου κρέατος⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1304/97⁽⁴⁾, ανοίχθηκε διαγωνισμός, από το άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 1989, για την αγορά βοείου κρέατος μέσω διαγωνισμού⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1743/97⁽⁶⁾.

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93, καθορίστηκε μια ανώτατη τιμή αγοράς για την ποιότητα R3, κατά περίπτωση, για κάθε μερικό διαγωνισμό, λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που υποβλήθηκαν· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 14 του ίδιου κανονισμού, λαμβάνονται υπόψη οι προσφορές που είναι κατώτερες ή ίσες με την εν λόγω ανώτατη τιμή χωρίς εντούτοις να υπερβαίνει τη μέση τιμή της εθνικής ή περιφερειακής αγοράς αυξημένη κατά το ποσό που αναφέρεται στην παράγραφο 1·

ότι, μετά από εξέταση των υποβληθεισών προσφορών για τον 188ο μερικό διαγωνισμό και λαμβανομένων υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68, των απαιτήσεων για λογική στήριξη της αγοράς, καθώς και της εποχικής εξέλιξης των σφαγών, πρέπει να καθοριστεί η ανώτατη τιμή αγοράς καθώς και οι ποσότητες που μπορούν να γίνουν δεκτές στην παρέμβαση·

ότι οι ποσότητες που έγιναν δεκτές υπερβαίνουν τις ποσότητες που μπορούν να αγοραστούν· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εφαρμοστεί στις ποσότητες που μπορούν να αγοραστούν συντελεστής μείωσης ή, ενδεχομένως, σε σχέση με τις

αποκλίσεις των τιμών και των ποσοτήτων που έχουν αναληφθεί, πολλοί συντελεστές μείωσης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στον 188ο μερικό διαγωνισμό που ανοίχθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89:

α) για την κατηγορία Α:

- η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 268 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα σφαγίων ή μισών σφαγίων της ποιότητας R3,
- η μέγιστη αποδεκτή ποσότητα σφαγίων, μισών σφαγίων και εμπρόσθιων τεταρτημορίων ορίζεται στους 2 917 τόνους,
- στις ποσότητες που προσφέρονται σε τιμή ανώτερη των 255 Ecu και κατώτερη ή ίση των 264 Ecu εφαρμόζεται συντελεστής 30 %, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 και σε εκείνες που προσφέρονται σε τιμή ανώτερη των 264 Ecu εφαρμόζεται συντελεστής 12 %·

β) για την κατηγορία Γ:

- η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 268 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα σφαγίων ή μισών σφαγίων της ποιότητας R3,
- η μέγιστη αποδεκτή ποσότητα σφαγίων, μισών σφαγίων και εμπρόσθιων τεταρτημορίων ορίζεται στους 5 278 τόνους,
- στις ποσότητες που προσφέρονται σε τιμή κατώτερη ή ίση των 255 Ecu εφαρμόζεται συντελεστής 75 %,·
- στις ποσότητες που προσφέρονται σε τιμή ανώτερη των 255 Ecu και κατώτερη ή ίση των 264 Ecu εφαρμόζεται συντελεστής 60 %, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 και σε εκείνες που προσφέρονται σε τιμή ανώτερη των 264 Ecu εφαρμόζεται συντελεστής 12 %.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 15 Σεπτεμβρίου 1997.

(1) ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

(2) ΕΕ L 296 της 21. 11. 1996, σ. 50.

(3) ΕΕ L 225 της 4. 9. 1993, σ. 4.

(4) ΕΕ L 177 της 5. 7. 1997, σ. 8.

(5) ΕΕ L 159 της 10. 6. 1989, σ. 36.

(6) ΕΕ L 244 της 6. 9. 1997, σ. 10.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1775/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Σεπτεμβρίου 1997

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Σεπτεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

| Κωδικός ΣΟ | Κωδικός τρίτης χώρας (1) | Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή |
|------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| ex 0707 00 25 | 060 | 128,2 |
| | 999 | 128,2 |
| 0709 90 79 | 052 | 65,2 |
| | 999 | 65,2 |
| 0805 30 30 | 388 | 59,6 |
| | 524 | 56,0 |
| | 528 | 55,3 |
| | 999 | 57,0 |
| 0806 10 40 | 052 | 74,8 |
| | 064 | 50,4 |
| | 400 | 187,7 |
| | 999 | 104,3 |
| 0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98 | 388 | 45,8 |
| | 400 | 55,4 |
| | 512 | 50,7 |
| | 528 | 52,4 |
| | 804 | 72,0 |
| | 999 | 55,3 |
| | 052 | 91,7 |
| 0808 20 57 | 064 | 86,4 |
| | 388 | 30,1 |
| | 528 | 64,8 |
| | 999 | 68,3 |
| 0809 30 41, 0809 30 49 | 052 | 118,3 |
| | 400 | 136,7 |
| | 999 | 127,5 |
| 0809 40 30 | 052 | 61,1 |
| | 064 | 54,2 |
| | 066 | 56,4 |
| | 068 | 49,5 |
| | 400 | 107,2 |
| | 624 | 146,4 |
| | 999 | 79,1 |

(1) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 14 της 19. 1. 1996, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1776/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Σεπτεμβρίου 1997

για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Α1 στον τομέα των οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2190/96 της Επιτροπής, της 14ης Νοεμβρίου 1996, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου σχετικά με τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 610/97⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1744/97 της Επιτροπής⁽³⁾ καθόρισε τις ποσότητες για τις οποίες δύναται να εκδίδονται πιστοποιητικά εξαγωγής του συστήματος Α1, εκτός από εκείνα που ζητούνται στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας;

ότι το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2190/96 καθόρισε τους όρους με τους οποίους δύναται να ληφθούν από την Επιτροπή ιδιαίτερα μέτρα με σκοπό να αποφευχθεί η υπέρβαση των ποσοτήτων για τις οποίες μπορούν να εκδίδονται πιστοποιητικά του συστήματος Α1·

ότι, λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που διαθέτει σήμερα η Επιτροπή, θα προκύψουν υπερβάσεις των ποσοτήτων για τα φουντούκια με κέλυφος και τα μήλα, μειωμένων και προσαυξημένων κατά τις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ.

2190/96, εάν εκδοθούν χωρίς περιορισμό πιστοποιητικά του συστήματος Α1 που ζητούνται από τις 10 Σεπτεμβρίου 1997· ότι πρέπει, επομένως, να καθορισθεί, γι' αυτό το προϊόν, ένα ποσοστό έκδοσης των ποσοτήτων που ζητήθηκαν στις 10 Σεπτεμβρίου 1997 και να απορριφθούν οι αιτήσεις πιστοποιητικών του συστήματος Α1 που κατατίθενται αργότερα κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου αιτήσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα πιστοποιητικά εξαγωγής του συστήματος Α1 για τα φουντούκια με κέλυφος και τα μήλα, για τα οποία η αίτηση κατατέθηκε στις 10 Σεπτεμβρίου 1997 στο πλαίσιο του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1744/97, εκδίδονται μέχρι ανωτάτου ορίου 90,4 % και 16,7 % των ζητούμενων ποσοτήτων αντιστοίχως για τα φουντούκια με κέλυφος και τα μήλα.

Γι' αυτό το προϊόν απορρίπτονται οι αιτήσεις πιστοποιητικών του συστήματος Α1 που κατατίθενται μετά τις 10 Σεπτεμβρίου και πριν από τις 12 Νοεμβρίου 1997.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Σεπτεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 292 της 15. 11. 1996, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 93 της 8. 4. 1997, σ. 11.

⁽³⁾ ΕΕ L 244 της 6. 9. 1997, σ. 12.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Μαΐου 1997

όσον αφορά τις ενισχύσεις της Γερμανίας υπέρ του ναυπηγείου Bremer Vulkan Werft GmbH

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(97/616/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 εδάφιο 1,

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

Με επιστολή της 1ης Αυγούστου 1996, η Επιτροπή πληροφόρησε τη Γερμανία για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ λόγω της συνδεδεμένης με σύμβαση ενίσχυσης στην παραγωγή η οποία χορηγήθηκε υπέρ του ναυπηγείου Bremer Vulkan Werft GmbH (στο εξής «BVW» ή «το ναυπηγείο») για τη ναυπήγηση του κρουαζιερόπλοιου Costa I.

Η απόφαση της Επιτροπής σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*(¹): η Επιτροπή κάλεσε τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί του θέματος.

Η Γερμανία απάντησε στην ανωτέρω επιστολή με επιστολές της 26ης Νοεμβρίου 1996, της 13ης Ιανουαρίου 1997 και της 12ης Μαρτίου 1997, οι οποίες καταχωρήθηκαν την ίδια ημέρα.

Η Επιτροπή δεν έλαβε σχετικές παρατηρήσεις επί του θέματος από τρίτους ενδιαφερόμενους.

Με επιστολή της 12ης Αυγούστου 1996, η Επιτροπή ενημέρωσε τη Γερμανία ότι θα κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ λόγω της συνδεδεμένης με σύμβαση ενίσχυσης στην παραγωγή η οποία χορηγήθηκε υπέρ του ναυπηγείου BVW για τη ναυπήγηση δύο πλοίων μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων.

Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*(²): η Επιτροπή κάλεσε τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί του εν λόγω θέματος.

Η Γερμανία απάντησε στην προαναφερόμενη επιστολή με επιστολές της 13ης Ιανουαρίου 1997, της 4ης Μαρτίου 1997 και της 14ης Μαρτίου 1997, εκ των οποίων η τελευταία καταχωρήθηκε στις 17 Μαρτίου 1997.

Ένα άλλο κράτος μέλος υπέβαλε εξάλλου της παρατηρήσεις του στην Επιτροπή.

II

1. Κρουαζιερόπλοιο Costa I

Τον Απρίλιο του 1994 η ιταλική ναυτιλιακή εταιρεία Costa Crociere και η BVW υπέγραψαν σύμβαση για τη ναυπήγηση κρουαζιερόπλοιου. Η κατασκευή του πλοίου, το οποίο προβλεπόταν να παραδοθεί στο τέλος Ιουλίου 1996, άρχισε τον Ιούνιο του 1994. Η συμβατική αξία ανερχόταν την εποχή εκείνη σε 602,219 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Η χρηματοοικονομική κρίση της BVW, η οποία άρχισε το φθινόπωρο του 1995 και την οδήγησε σε χρεωκοπία το Μάιο του 1996, επιδείνωσε περαιτέρω την κατάσταση, δεδο-

(¹) ΕΕ C 290 της 3. 10. 1996, σ. 10.

(²) ΕΕ C 330 της 5. 11. 1996, σ. 6.

μένου ότι οι υπεργολάβοι κατήγγειλαν τις συμβάσεις ή απαιτούσαν προπληρωμή των συμβάσεών τους. Για το λόγο αυτό, το ναυπηγείο υπέστη για τη νέα αυτή ναυπήγηση ζημία άνω των 100 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Το 1994, το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης χορήγησε μια πρώτη εγγύηση ποσού άνω των 200 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για ενυπόθηκο δάνειο ναυπήγησης ύψους 440 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Το 1995 χορηγήθηκε συμπληρωματική εγγύηση ποσού άνω των 40,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη δανείου με σκοπό τη χρηματοδότηση των πρόσθετων εξόδων.

Στο πλαίσιο ενισχύσεων για τη στήριξη του ανταγωνισμού (Wettbewerbshilfe) διατέθηκαν και άλλες συνδεδεμένες με σύμβαση ενισχύσεις υπό μορφή επιδοτήσεων συνολικού ύψους 40,6 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Από επιστολή της γερμανικής κυβέρνησης, της 10ης Απριλίου 1996, η Επιτροπή πληροφορήθηκε ότι το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης προτίθετο να χορηγήσει δάνειο ύψους 72,075 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, προκειμένου να καλύψει τα πρόσθετα έξοδα που προκλήθηκαν από τον πτωχευτικό συμβιβασμό. Η γερμανική κυβέρνηση παρατήρησε ότι η χορήγηση του υπό εξέταση δανείου με επιτόκιο 4,851 % ήταν απαραίτητη για την ολοκλήρωση της ναυπήγησης του πλοίου, δεδομένου ότι, ειδήλλως, το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης θα έπρεπε να παράσχει εγγυήσεις ύψους 260,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Επιπλέον, οι τράπεζες συμφώνησαν να χορηγήσουν ταυτόχρονα 120 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για την ολοκλήρωση της ναυπήγησης του πλοίου, ποσό το οποίο θα τους επιστρεφόταν κατά την παράδοση του πλοίου.

Η Επιτροπή διαπίσωσε ότι, σύμφωνα με τα αναθεωρηθέντα στοιχεία της σύμβασης, η ένταση των συνδεδεμένων με τη σύμβαση ενισχύσεων ανέρχεται, ακόμη και χωρίς τη χορήγηση του εξεταζόμενου δανείου, στο 9,52 % της συμβατικής αξίας πριν την ενίσχυση. Η εν λόγω ένταση αυξάνεται σημαντικά με τη χορήγηση του προβλεπόμενου δανείου.

Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί ανεπιφύλακτα το επιχειρήματα ότι το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης ενήργησε όπως οι εμπορικές τράπεζες οι οποίες είχαν επίσης χορηγήσει νέα ποσά. Τα δάνεια των τραπεζών είναι εξασφαλισμένα, δεδομένου ότι η πώληση του πλοίου επιτρέπει την πλήρη εξόφλησή τους. Από όσο γνωρίζει η Επιτροπή, δεν υπάρχουν ανάλογα εχέγγυα για το δάνειο που παρέσχε η κυβέρνηση της Βρέμης. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή πρέπει να θεωρήσει ότι το συνολικό ποσό του δανείου αποτελεί κρατική ενίσχυση.

Κατά συνέπεια, οι συνολικές ενισχύσεις για την εν λόγω σύμβαση υπερβαίνουν σημαντικά το ανώτατο όριο του 9 % και επομένως δεν είναι δυνατό να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την οδηγία 90/684/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1990, σχετικά με τις ενισχύσεις στις ναυπηγικές εργασίες⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1904/96⁽²⁾.

(1) ΕΕ L 380 της 31. 12. 1990, σ. 27.

(2) ΕΕ L 251 της 3. 10. 1996, σ. 5.

2. Τα πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων

Αιτία για την κίνηση της διαδικασίας υπήρξε η χορήγηση συνδεδεμένων με σύμβαση ενισχύσεων στην παραγωγή υπέρ του ΒVW για τη ναυπήγηση δύο μεσαίου μεγέθους πλοίων μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων (2 700 TEU) (πλοία 110 και 111). Η ναυπήγηση των πλοίων, η οποία έπρεπε να ολοκληρωθεί αρχικά κατά τα τέλη του 1996 και κατά τα τέλη του 1997 αντίστοιχα, άρχισε το 1995.

Η προβλεπόμενη στη σύμβαση τιμή την εποχή εκείνη ανερχόταν σε 84,6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για κάθε πλοίο.

Το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης συμφώνησε καταρχήν να αναλάβει δύο εγγυήσεις χρηματοδότησης κατά τη διάρκεια της ναυπήγησης υπέρ του ΒVW για την κάλυψη των προκαταβολών και των ενδιάμεσων πληρωμών της εφοπλιστικής εταιρείας.

Εξάλλου, για κάθε μια από τις συμβάσεις εγκρίθηκε ήδη ενίσχυση στο πλαίσιο του καθεστώτος Wettbewerbshilfe ύψους 4,9 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Όπως παρατήρησε η Επιτροπή στην απόφασή της για την κίνηση της διαδικασίας, οι εγγυήσεις που χορηγήθηκαν από το ομόσπονδο κράτος και οι ενισχύσεις στο πλαίσιο του καθεστώτος Wettbewerbshilfe συνιστούν ενισχύσεις στην παραγωγή που συνδέονται με σύμβαση, οι οποίες πρέπει να εξετασθούν σύμφωνα με το άρθρο 4 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ. Οι προβλεπόμενες εγγυήσεις καλύπτουν το σύνολο των προκαταβολών και των ενδιάμεσων πληρωμών της εφοπλιστικής εταιρείας. Στην απόφασή της, της 28ης Φεβρουαρίου 1996 (κρατική ενίσχυση N 108/96, καθεστώτος εγγυήσεων του ομόσπονδου κράτους της Βρέμης), η Επιτροπή αποφάσισε ωστόσο ότι η εγγύηση χρηματοδότησης κατά τη διάρκεια της ναυπήγησης θα μπορούσε να καλύψει ποσοστό μέχρι 80 % κατ' ανώτατο όριο του ποσού του δανείου για το οποίο θα χορηγηίτο ενίσχυση.

Εξάλλου, τα έσοδα που προέρχονταν από την πώληση των πλοίων δεν επαρκούσαν για να καλύψουν ούτε καν το κόστος της παραγωγής και οι προκύπτουσες σοδαρές ζημιές έπρεπε να καλυφθούν από την πατωχευτική περιουσία. Η Επιτροπή έθεσε επομένως το ερώτημα εάν οι όροι χρηματοδότησης και ιδίως οι ιδιαίτερα υψηλές κρατικές εγγυήσεις για τις εν λόγω συμβάσεις ήταν δυνατό να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

III

Η κυβέρνηση ενός κράτους μέλους υπέβαλε στην Επιτροπή μέσω της μόνιμης αντιπροσωπείας τις παρατηρήσεις της σχετικά με τη διαδικασία που αφορά τα δύο πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων.

Το εν λόγω κράτος μέλος εξέφρασε επίσης αμφιβολίες σχετικά με το συμβιβασίμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά. Η ενίσχυση θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά μόνο εάν το ναυπηγείο έκλεινε εξ ολοκλήρου ή εν μέρει. Δεν θα αρκούσε να μειωθεί η παραγωγική ικανότητα συνεχίζοντας παράλληλα τη λειτουργία του ναυπηγείου.

IV

Όσον αφορά το πλοίο Costa I, οι γερμανικές αρχές διαβίβασαν στην Επιτροπή στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό του κόστους και των τιμών καθώς και ανάλυση της σχετικής χρηματοδότησης.

Από τα ανωτέρω προκύπτει ότι μεταξύ του προϊόντος πώλησης του πλοίου (προβλεπόμενη στη σύμβαση τιμή 632,419 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και ενίσχυση στο πλαίσιο του καθεστώτος Wettbewerbshilfe ύψους 40,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, ήτοι σύνολο 673,019 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) και του ποσού των δαπανών ύψους 791,569 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προκύπτει διαφορά ύψους 118,55 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Το μεγαλύτερο μέρος των ζημιών που συνδέονται με την εκτέλεση της σύμβασης χρηματοδοτήθηκε με πίστωση της HIBEG GmbH ύψους 100,250 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων από το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης. Το ποσό αυτό θα έπρεπε να εξοφληθεί από το ναυπηγείο κατά την παράδοση του πλοίου, δηλαδή το αργότερο την 1η Αυγούστου 1996. Δεδομένου ότι η εξόφληση αυτή δεν πραγματοποιήθηκε, η HIBEG GmbH ζήτησε από τον σύνδικο της πτώχευσης να θεωρήσει την πίστωση ως χρέος και να την συμπεριλάβει για το προαναφερόμενο ποσό στον πίνακα των πτωχευτικών απαιτήσεων. Σύμφωνα με τη γερμανική κυβέρνηση υφίσταται πάντοτε το ενδεχόμενο να εξοφληθεί τμήμα της πίστωσης της HIBEG κατά τη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας.

Επιπλέον, η Γερμανία ζήτησε από την Επιτροπή να θεωρήσει το ποσό της ενίσχυσης το οποίο υπερβαίνει το ανώτατο όριο για τις συνδεδεμένες με τη σύμβαση ενισχύσεις στην παραγωγή ως ενίσχυση για το κλείσιμο επιχείρησης κατά την έννοια του άρθρου 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Όσον αφορά τα δύο πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων, η γερμανική κυβέρνηση πρότεινε επίσης να καταχωρηθεί η κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε στο ναυπηγείο ως ενίσχυση για το κλείσιμο επιχείρησης κατά την έννοια του άρθρου 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με τα ακόλουθα ποσά ενισχύσεων:

— όσον αφορά το πλοίο μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων 110 χορηγήθηκε εγγύηση ύψους 37,9 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων περιλαμβανομένων των τόκων για την κάλυψη των προκαταβολών και των ενδιάμεσων πληρωμών της εφοπλιστικής εταιρείας από τον Ιανουάριο έως τον Μάιο του 1997 καθώς και ενίσχυση ύψους 3,794 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στο πλαίσιο του καθεστώτος Wettbewerbshilfe.

Το συνολικό κόστος για τη ναυπήγηση του πλοίου, το οποίο ανέλαβε η εφοπλιστική εταιρεία (54,25 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) και ο σύνδικος της πτώχευσης του ναυπηγείου (34,35 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) ανέρχεται σε 88,6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Έως την 31η Δεκεμβρίου 1996, ο σύνδικος πτώχευσης είχε ήδη επενδύσει 50,10 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Κατά την παράδοση του πλοίου τον Μάιο του 1997, θα του καταβληθεί ποσό ύψους 15,75 εκατομμυρίων γερμανικών

μάρκων έτσι ώστε να μειωθεί η εισφορά του σε 34,35 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Η ενίσχυση που χορηγήθηκε στο πλαίσιο της Wettbewerbshilfe θα καταβληθεί επίσης και στον σύνδικο πτώχευσης γεγονός που θα έχει ως αποτέλεσμα πρόσθετη μείωση της εισφοράς του.

— Όσον αφορά το πλοίο 111 οι προκαταβολές και οι ενδιάμεσες πληρωμές της εφοπλιστικής εταιρείας από τον Ιανουάριο του 1997 έως τον Μάιο του 1997 ανέρχονται σε 32,50 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Για την κάλυψη των πληρωμών αυτών προτάθηκε η χορήγηση εγγύησης. Επιπλέον απαιτείται η χορήγηση τραπεζικού δανείου για την κάλυψη των υπόλοιπων δαπανών ναυπήγησης. Για το εν λόγω δάνειο ύψους 31,60 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προβλέπεται επίσης εγγύηση. Το δάνειο θα εξοφληθεί τον Αύγουστο του 1997 κατά την παράδοση του πλοίου. Εξάλλου, η Γερμανία προτίθεται να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 3,794 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στο πλαίσιο της Wettbewerbshilfe.

Έως την 31η Δεκεμβρίου 1996, ο σύνδικος πτώχευσης είχε επενδύσει 13,90 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για τη ναυπήγηση του εν λόγω πλοίου. Οι συνολικές δαπάνες ανέρχονται σε 90,60 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, εκ των οποίων 54,25 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα ανέλαβε η εφοπλιστική εταιρεία και 29,65 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα ο σύνδικος πτώχευσης. Η εισφορά του τελευταίου μειώνεται επιπλέον κατά 3,794 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, δηλαδή το ποσό της ενίσχυσης που πρέπει να χορηγηθεί στο πλαίσιο του καθεστώτος Wettbewerbshilfe. Το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης θα παρέμβει για την κάλυψη της διαφοράς ύψους 6,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που υφίσταται μεταξύ των δαπανών και των εσόδων.

Η Γερμανία επιβεβαιώνει ότι υφίσταται στενή σχέση μεταξύ των δύο πλοίων όσον αφορά την ολοκλήρωση των εργασιών τους η εγκατάλειψη της ναυπήγησης του πλοίου 111 θα έχει δυσμενείς επιπτώσεις για το πλοίο 110. Το γεγονός αυτό θα δημιουργούσε ενδεχομένως προβλήματα όχι μόνο στο προσωπικό, δεδομένου ότι το ήμισυ περίπου των εργαζομένων απασχολείται στη ναυπήγηση του πλοίου 110, αλλά επίσης και στους υπεργολάβους οι οποίοι δασίζουν τον υπολογισμό των τιμών τους στη ναυπήγηση αμφοτέρων των πλοίων. Για την κατασκευή του πλοίου 111 δαπανήθηκαν ήδη 14 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα· εξάλλου, ο σύνδικος της πτώχευσης ανέθεσε παραγγελίες ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων περίπου για την κατασκευή του πλοίου. Οι παραγγελίες για το πλοίο 110 κυμαίνονται επίσης στο ίδιο επίπεδο. Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις της Γερμανίας, σε περίπτωση που δεν ολοκληρωθούν οι εργασίες για τη ναυπήγηση του πλοίου 111, θα προκληθούν ενδεχομένως ζημιές ύψους άνω των 100 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων εάν εξαιτίας της μη περάτωσης των εργασιών δεν ολοκληρωθούν επίσης οι εργασίες για το πλοίο 110.

Εξάλλου, η Γερμανία ανακοίνωσε ότι το οριστικό κλείσιμο της υπό πτώχευση Bremer Vulkan GmbH μετά την ολοκλήρωση της ναυπήγησης αμφοτέρων των πλοίων και τη συνέχιση των εργασιών που απομένει να ολοκληρωθούν στο πλοίο 108 (δηλαδή στο σκάφος του Costa II το οποίο πωλήθηκε σε νέο ιδιοκτήτη) θα πραγματοποιηθεί τον Αύγουστο του 1997.

Το κλείσιμο θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ. Αυτό σημαίνει ότι το ναυπηγείο πρέπει να παραμείνει κλειστό τουλάχιστον επί πενταετία. Εάν η Γερμανία επιθυμεί μετά την πάροδο της πενταετίας, ωστόσο πριν τη δέκατη επέτειο του κλεισίματος, να επανειληφθεί το ναυπηγείο, απαιτείται η προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής. Η Γερμανία δικαιούται εξάλλου να χορηγήσει κοινωνικές ενισχύσεις αφού λάβει προηγουμένως την έγκριση της Επιτροπής στο πλαίσιο του άρθρου 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Ο σύνδικος πτώχευσης διαπραγματεύεται επί του παρόντος την πώληση των μετοχών στην Bremer Vulkan Marineschiffbau GmbH, θυγατρική της Bremer Vulkan Verbund AG, καθώς και την πώληση μιας δεξαμενής, η οποία βρίσκεται στην κυριότητα του ναυπηγείου, στα ναυπηγεία Friedrich Lurssen Werft GmbH. Η Γερμανία διασφάλισε εξ ονόματος του συνδίκου πτώχευσης ότι η εν λόγω δεξαμενή θα χρησιμοποιηθεί μόνο για δραστηριότητες οι οποίες δεν αφορούν δραστηριότητες ναυπήγησης κατά την έννοια της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ. Πράγματι, τα ναυπηγεία Friedrich Lurssen Werft GmbH θα χρησιμοποιήσουν τη δεξαμενή για τη ναυπήγηση πολεμικών πλοίων και σκαφών αναψυχής, δραστηριότητες οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της προαναφερόμενης οδηγίας.

V

Η Γερμανία ζήτησε από την Επιτροπή να θεωρηθεί η ενίσχυση που χορηγήθηκε για το πλοίο Costa I καθώς και η ενίσχυση που χορηγήθηκε για τα πλοία 110 και 111 ως ενισχύσεις για το κλείσιμο επιχείρησης σύμφωνα με το άρθρο 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Η Επιτροπή αποδέχεται το κλείσιμο του υπό πτώχευση ναυπηγείου Bremer Vulkan Werft GmbH ως οριστικό κατά την έννοια του άρθρου 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Σύμφωνα με το άρθρο 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ, οι ενισχύσεις για την κάλυψη του συνήθους κόστους που προκύπτει από το μερικό ή ολικό κλείσιμο ναυπηγείων κατασκευής ή επισκευής πλοίων μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά εφόσον η μείωση της παραγωγικής ικανότητας που προκύπτει από τη χορήγηση των ενισχύσεων αυτών είναι πραγματική και μη αναστρέψιμη.

Προκειμένου να διασφαλισθεί ο μη αναστρέψιμος χαρακτήρας του κλεισίματος ναυπηγείου που αποτελεί αντικείμενο ενισχύσεων, το κράτος μέλος μεριμνά ώστε οι εγκαταστάσεις ναυπήγησης πλοίων, οι οποίες έχουν κλείσει, να παραμείνουν κλειστές για χρονικό διάστημα τουλάχιστον πέντε ετών. Στο άρθρο 7 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ περιλαμβάνεται μη εξαντλητικός κατάλογος δαπανών οι οποίες είναι δυνατό να δικαιολογούν τη χορήγηση ενισχύσεων, δηλαδή παρουσιάζονται οι συνήθεις δαπάνες που προκύπτουν από το μερικό ή ολικό κλείσιμο του ναυπηγείου.

Άλλες δαπάνες, οι οποίες δεν αναφέρονται ρητά στο άρθρο 7 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ, δύνανται επίσης να θεωρηθούν ως δαπάνες οι οποίες είναι δυνατό να δικαιολογούν τη χορήγηση των ενισχύσεων αυτών, εφόσον πρόκειται για συνήθεις δαπάνες οι οποίες προκύπτουν από

το κλείσιμο του ναυπηγείου. Δεδομένου ότι είναι σκόπιμο να οργανωθεί το κλείσιμο του ναυπηγείου σύμφωνα με τους κανόνες, να ληφθούν υπόψη πολυάριθμοι θιγόμενοι προμηθευτές και υπεργολάβοι, ότι ένα σημαντικό τμήμα των κατασκευών έχει ήδη πραγματοποιηθεί και ότι πρέπει επίσης να εκτελεσθεί σημαντικός αριθμός συμβάσεων προμηθειών και παροχής υπηρεσιών που έχει συναφθεί με τρίτους, η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες για τον περιορισμό των κοινωνικών και οικονομικών ζημιών και ότι οι δαπάνες για την ολοκλήρωση της ναυπήγησης των πλοίων πρέπει επομένως να θεωρηθούν ως συνήθεις δαπάνες οι οποίες προκύπτουν από το κλείσιμο.

Το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης δικαιολογούνται από το γεγονός ότι οι δαπάνες για τις οποίες χορηγήθηκε η ενίσχυση προέκυψαν μόνο από το κλείσιμο του ναυπηγείου. Η ενίσχυση διευκολύνει κατ' αυτόν τον τρόπο την πλήρη παύση των δραστηριοτήτων ναυπήγησης και χορηγείται μόνο έως την ολοκλήρωση κατασκευής των πλοίων.

Στις δύο αυτές αποφάσεις για την κίνηση της διαδικασίας η Επιτροπή είχε ήδη επισημάνει ότι επιτρέπεται υπέρβαση του ορίου για την ολοκλήρωση των τελευταίων σκαφών σε ένα ναυπηγείο σε περίπτωση πλήρους κλεισίματος της επιχείρησης, προκειμένου να καταστεί δυνατή η κανονική διεξαγωγή της διαδικασίας κλεισίματος και να αποφευχθούν οι επακόλουθες πτωχεύσεις των υπεργολάβων. Ως προηγούμενο μπορεί να αναφερθεί η απόφαση της Επιτροπής όσον αφορά την ενίσχυση N 272/87 (κλείσιμο του γαλλικού ναυπηγείου La Ciotat)· στην εν λόγω υπόθεση η ενίσχυση για την ολοκλήρωση σκαφών που βρίσκονταν ήδη στο στάδιο ναυπήγησης εγκρίθηκε ως ενίσχυση για το κλείσιμο επιχείρησης κατά την έννοια του άρθρου 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Το υπό πτώχευση ναυπηγείο Bremer Vulkan Werft GmbH πρέπει να κλείσει κατά την παράδοση των πλοίων τον Αύγουστο του 1997. Στην προκειμένη περίπτωση πρόκειται για πραγματικό και μη αναστρέψιμο κλείσιμο. Η Γερμανία δεσμεύτηκε να τηρήσει τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ, περιλαμβανομένης της παύσης των δραστηριοτήτων για πενταετή τουλάχιστον περίοδο.

Σύμφωνα με τα στοιχεία που προσκόμισε το ναυπηγείο, η συνολική παραγωγική ικανότητα ανέρχεται σε 225 000 κόρους. Ακόμη και αν οι αριθμοί αυτοί αντικατοπτρίζουν την ανώτατη παραγωγική ικανότητα και όχι τα ποσοστά της πραγματικής χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας του ναυπηγείου, είναι ωστόσο σαφές ότι το κλείσιμο του ναυπηγείου θα συμβάλει σε αισθητή μείωση της ναυπηγικής παραγωγικής ικανότητας στη Γερμανία.

Επί του παρόντος απασχολούνται ακόμη 1050 περίπου εργαζόμενοι στη ναυπήγηση των πλοίων 110 και 111. Η περαιτέρω συνέχιση των εργασιών για ορισμένους μήνες θεωρείται απαραίτητη προκειμένου να καταστεί δυνατή η ομαλή ολοκλήρωση των εργασιών και να αποφευχθούν κοινωνικές εντάσεις στην περιφέρεια της Βρέμης, η οποία έχει ήδη πληγεί σε μεγάλο βαθμό από τα μέτρα απόλυσης λόγω της πτώχευσης της Bremer Vulkan Verbund AG. Επιπλέον, η αιφνίδια παύση των εργασιών σε αμφότερα τα πλοία θα είχε δυσμενείς υλικές και οικονομικές συνέπειες για πολλούς υπεργολάβους.

Η χορήγηση των δανείων συνολικής αξίας 100,250 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τη ναυπήγηση του πλοίου Costa I θα επέτρεπε επίσης τη διενέργεια διακανονισμού με καλούς όρους. Η μη χορήγηση των δανείων θα είχε ως αποτέλεσμα την αιφνίδια κατάρρευση του ναυπηγείου με αντίστοιχες επιπτώσεις στο προσωπικό και τους υπεργολάβους, δεδομένου ότι δεν θα ήταν δυνατή η ολοκλήρωση της ναυπήγησης του πλοίου. Στην περίπτωση αυτή η εφοπλιστική εταιρεία θα έπρεπε να ακυρώσει την παραγγελία της και το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης να αναλάβει τις ήδη χορηγηθείσες εγγυήσεις.

Επιπλέον η προβλεπόμενη πώληση της στεγασμένης δεξαμενής στα ναυπηγεία Friedrich Lurssen Werft GmbH δεν επηρεάζει το γεγονός ότι η μείωση της παραγωγικής ικανότητας θα είναι πραγματική και μη αναστρέψιμη. Πράγματι, η δεξαμενή θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τη ναυπήγηση πλοίων του πολεμικού ναυτικού και σκαφών αναψυχής, δραστηριότητες οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Δεδομένου ότι το κλείσιμο του υπό πτώχευση ναυπηγείου Bremer Vulkan Werft GmbH θεωρείται ολικό κατά την έννοια του άρθρου 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ, δεν απαιτείται για το πλοίο Costa I ακριβής διάκριση μεταξύ της συνδεδεμένης με σύμβαση ενίσχυσης στην παραγωγή και της ενίσχυσης για το κλείσιμο επιχείρησης, διότι η ενίσχυση που περιγράφεται στο κεφάλαιο IV θεωρείται ως ενίσχυση για το κλείσιμο επιχείρησης εφόσον υπερβαίνει το ανώτατο όριο για ενισχύσεις που συνδέονται με σύμβαση.

Η θέση του κράτους μέλους που αναφέρεται στο κεφάλαιο III επιβεβαιώνει την απόφαση της Επιτροπής, στο μέτρο που σύμφωνα με τις παρατηρήσεις η υπό εξέταση ενίσχυση δύναται να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά στην περίπτωση ολικού κλεισίματος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Τα δάνεια που χορήγησε το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης, ύψους 100,25 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, τα οποία διατέθηκαν για το κρουαζιερόπλοιο Costa I, για τον συμψηφισμό ζημιών, θεωρούνται ότι συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

2. Οι εγγυήσεις που χορήγησε το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης για ποσό ύψους 220 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και 40,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων καθώς και οι επιδοτήσεις ύψους 40,6 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων συνιστούν επίσης κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

3. Η κρατική ενίσχυση που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 εγκρίνεται έως το επιτρεπόμενο ανώτατο όριο ως ενίσχυση στην παραγωγή που συνδέεται με σύμβαση κατά την έννοια του άρθρου 4 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ· το ποσό που υπερβαίνει το εν λόγω ανώτατο όριο εγκρίνεται

ως ενίσχυση για το κλείσιμο επιχείρησης κατά την έννοια του άρθρου 7 της προαναφερόμενης οδηγίας.

Άρθρο 2

1. Η εγγύηση που χορήγησε το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης για ποσό ύψους 37,90 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και η επιδότηση ύψους 3,794 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το πλοίο μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων 110 συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

2. Η κρατική ενίσχυση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εγκρίνεται ως ενίσχυση για το κλείσιμο επιχείρησης κατά την έννοια του άρθρου 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Άρθρο 3

1. Οι εγγυήσεις ύψους 32,50 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και 31,60 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που χορήγησε το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης, η επιδότηση ύψους 3,794 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και η χρηματοδότηση ύψους 6,70 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το συμψηφισμό ζημιών από το ομόσπονδο κράτος της Βρέμης όσον αφορά τη ναυπήγηση του πλοίου μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων αριθ. 111 συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

2. Η κρατική ενίσχυση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εγκρίνεται ως ενίσχυση για το κλείσιμο επιχείρησης κατά την έννοια του άρθρου 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Άρθρο 4

Η Γερμανία υποχρεούται να τηρήσει τη δέσμευσή της να κλείσει το υπό πτώχευση ναυπηγείο Bremer Vulkanwerft GmbH στο Vegesack αμέσως μετά την ολοκλήρωση της ναυπήγησης των πλοίων 110 και 111 καθώς και μετά την περάτωση των εργασιών που απομένουν να πραγματοποιηθούν στο πλοίο 108.

Η Γερμανία ανακοινώνει στην Επιτροπή την ακριβή ημερομηνία κλεισίματος του ναυπηγείου. Εάν το κλείσιμο της επιχείρησης δεν λάβει χώρα έως το τέλος Αυγούστου 1997, η καθυστέρηση αυτή καθώς και οι σχετικοί λόγοι θα ανακοινωθούν στην Επιτροπή.

Η Γερμανία δεσμεύεται να τηρήσει πλήρως τις διατάξεις του άρθρου 7 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση αλευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 21 Μαΐου 1997.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

για την τροποποίηση της απόφασης 97/252/ΕΚ της Επιτροπής για την κατάρτιση των προσωρινών καταλόγων επιχειρήσεων τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν τις εισαγωγές γάλακτος και προϊόντων με βάση το γάλα που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(97/617/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1995, σχετικά με τις λεπτομέρειες κατάρτισης, για μια μεταβατική περίοδο, προσωρινών καταλόγων επιχειρήσεων τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπεται στα κράτη μέλη να εισάγουν ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, προϊόντα αλιείας και ζώα δίθυρα ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 97/34/ΕΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 95/340/ΕΚ της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 96/584/ΕΚ ⁽⁴⁾, καταρτίστηκε κατάλογος των τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν τις εισαγωγές γάλακτος και προϊόντων με βάση το γάλα που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο·

ότι, για τις χώρες που εμφανίζονται στον κατάλογο αυτό, οι όροι υγειονομικού ελέγχου και η κτηνιατρική πιστοποίηση που απαιτούνται για την εισαγωγή γάλακτος και προϊόντων με βάση το γάλα καθορίστηκαν με την απόφαση 95/343/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 97/115/ΕΚ ⁽⁶⁾.

ότι με την απόφαση 97/252/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 97/598/ΕΚ ⁽⁸⁾, καταρτίστηκαν προσωρινοί κατάλογοι επιχειρήσεων τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν τις εισαγωγές

γάλακτος και προϊόντων με βάση το γάλα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση·

ότι μετά από κοινοτική επιτόπια επιθεώρηση διαπιστώθηκε για την Πολωνία αφενός η μη τήρηση των απαιτήσεων που ορίζονται από την κοινοτική νομοθεσία από μία επιχείρηση και αφετέρου η μη τήρηση των παρεχόμενων εγγυήσεων στην Επιτροπή από την αρμόδια αρχή·

ότι πρέπει επομένως να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα της απόφασης 97/252/ΕΚ που αφορά την Πολωνία αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 243 της 11. 10. 1995, σ. 17.

⁽²⁾ ΕΕ L 13 της 16. 1. 1997, σ. 33.

⁽³⁾ ΕΕ L 200 της 24. 8. 1995, σ. 38.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 255 της 9. 10. 1996, σ. 20.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 200 της 24. 8. 1995, σ. 52.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 42 της 13. 2. 1997, σ. 16.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 101 της 18. 4. 1997, σ. 46.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 240 της 2. 9. 1997, σ. 8.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

•País: POLONIA / Land: POLEN / Land: POLEN / Χώρα: ΠΟΛΩΝΙΑ / Country: POLAND /
Pays: POLOGNE / Paese: POLONIA / Land: POLEN / País: POLÓNIA / Maa: PUOLA / Land:
POLEN

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 (*) |
|--------|--|-----------------|---|--------------|
| 013/ML | Danone Sp. Z.o.o | WARSZAWA | | 30. 11. 1997 |
| 022/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | LOSICE | | 30. 11. 1997 |
| 023/ML | Spoldzielnia Mleczarska "Spomlek" | RADZYN PODLASKI | | 30. 11. 1997 |
| 027/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | MONKI | | 30. 11. 1997 |
| 028/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | LAPY | | 30. 11. 1997 |
| 029/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | BIELSK PODLASKI | | 30. 11. 1997 |
| 030/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | HAJNOWKA | | 30. 11. 1997 |
| 031/ML | Nadbuzanska Spoldzielnia Mleczarska | SIEMIATYCZE | | 30. 11. 1997 |
| 037/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | WADOWICE | | 30. 11. 1997 |
| 042/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | SKOCZOW | | 30. 11. 1997 |
| 049/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | INOWROCLAW | | 30. 11. 1997 |
| 053/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | ZNIN | | 30. 11. 1997 |
| 065/ML | Spoldzielnia Mleczarska "Biomlek" | CHELM | | 30. 11. 1997 |
| 066/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | KRASNYSTAW | | 30. 11. 1997 |
| 074/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | CIECHANOW | | 30. 11. 1997 |
| 076/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | RACIAZ | | 30. 11. 1997 |
| 080/ML | Friesland Mlawa Sp. z.o.o | MLAWA | | 30. 11. 1997 |
| 081/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | ZUROMIN | | 30. 11. 1997 |
| 084/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | PAJECZNO | | 30. 11. 1997 |
| 102/ML | "I.C.C. Sery" Sp. z.o.o | PASLEK | | 30. 11. 1997 |
| 124/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | GORZOW WLKP | | 30. 11. 1997 |
| 130/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | RZEPIN | | 30. 11. 1997 |
| 157/ML | "Jogser" Spoldzielnia Mleczarska | SOSNOWIEC | | 30. 11. 1997 |
| 162/ML | "Milkos" Mleczarska Spoldzielnia Pracy | BYTOM | | 30. 11. 1997 |
| 170/ML | "Mildes" Spolka z.o.o | BIERUN | | 30. 11. 1997 |
| 182/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | KONSKIE | | 30. 11. 1997 |
| 184/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | WLOSZCZOWA | | 30. 11. 1997 |
| 191 ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | KOLO | | 30. 11. 1997 |
| 192/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | KONIN | | 30. 11. 1997 |
| 195/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | TUREK | | 30. 11. 1997 |
| 202/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | BIALOGARD | | 30. 11. 1997 |

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 (*) |
|--------|---|---------------------|---|--------------|
| 204/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | KOLOBRZEG | | 30. 11. 1997 |
| 206/ML | "Elmilk" spolka z.o.o | SZCZECINEK | | 30. 11. 1997 |
| 209/ML | Lindals Food Spolka z.o.o | KOSZALIN | | 30. 11. 1997 |
| 238/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | GORA | | 30. 11. 1997 |
| 241/ML | Spoldzielnia Mleczarska | GOSTYN | | 30. 11. 1997 |
| 243/ML | Zaklad Przetworstwa Mleka "bona" | OSOWA SIEN | | 30. 11. 1997 |
| 252/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | MICHOW | | 30. 11. 1997 |
| 254/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | KUROW | | 30. 11. 1997 |
| 255/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | RYKI | | 30. 11. 1997 |
| 256/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | OPOLE LUBELSKIE | | 30. 11. 1997 |
| 259/ML | Spoldzielnia Mleczarska "Mleczarska" | WYSOKIE MAZOWIECKIE | | 30. 11. 1997 |
| 260/ML | Spoldzielnia Mleczarska "Mlekpól" | GRAJEWÓ | | 30. 11. 1997 |
| 261/ML | Spoldzielnia Mleczarska | ZAMBROW | | 30. 11. 1997 |
| 262/ML | Spoldzielnia Mleczarska | PIATNICA | | 30. 11. 1997 |
| 269/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | OZORKOW | | 30. 11. 1997 |
| 292/ML | Spoldzielnia Mleczarska | LUBAWA | | 30. 11. 1997 |
| 294/ML | "Warnia Dairy" Spolka z.o.o | LIDZBARK WARMINSKI | | 30. 11. 1997 |
| 295/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | MORAG | | 30. 11. 1997 |
| 297/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | MRAGOWA | | 30. 11. 1997 |
| 304/ML | "Vonkpol" Spolka z.o.o | MORAG | | 30. 11. 1997 |
| 307/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | GRODKOW | | 30. 11. 1997 |
| 321/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | KRAPKOWICE | | 30. 11. 1997 |
| 330/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska "Kurpie" | BARANOWO | | 30. 11. 1997 |
| 331 ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | OSTROLEKA | | 30. 11. 1997 |
| 332/ML | Mazowiecka Spoldzielnia Mleczarska | OSTROW MAZOWIE | | 30. 11. 1997 |
| 335/ML | KRAFT | CHORZELE | | 30. 11. 1997 |
| 350/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | RADOMSKO | | 30. 11. 1997 |
| 355/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | KUTNO | | 30. 11. 1997 |
| 358/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | SIERPC | | 30. 11. 1997 |
| 390/ML | PHZ "Lacpol" Zaklad Przerworczy Kazeiny | MUROWANA GOSLINA | | 30. 11. 1997 |
| 399/ML | Rolnicza Spoldzielnia Mleczarska | RADOM | | 30. 11. 1997 |
| 403/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | KOZIENICE | | 30. 11. 1997 |
| 404/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | ZWOLEN | | 30. 11. 1997 |
| 407/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska Bidziny | LIPSKO | | 30. 11. 1997 |
| 410/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | MIELEC | | 30. 11. 1997 |
| 414/ML | Rzeszowska Spoldzielnia Mleczarska | TRZEBOWNISKO | | 30. 11. 1997 |

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5(*) |
|--------|--------------------------------------|----------------------|---|---------------|
| 424/ML | Zakład Mleczarski "Ovita — Nutricia" | WEGROW | | 30. 11. 1997 |
| 428/ML | R.S.P Zakład Prod. Kazienny | MORSZKOW | | 30. 11. 1997 |
| 437/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | SIERADZ | | 30. 11. 1997 |
| 443/ML | Spoldzielnia Dostawcow Mleka | WIELUN | | 30. 11. 1997 |
| 446/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | SKIERNIEWICE | | 30. 11. 1997 |
| 447/ML | Bongrain Europa Polska Sp. z.o.o | SKIERNIEWICE | | 30. 11. 1997 |
| 449/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | LOWICZ | | 30. 11. 1997 |
| 460/ML | Slupska Spoldzielnia Mleczarska | KOBYLNICA | | 30. 11. 1997 |
| 465/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | GIZYCKO | | 30. 11. 1997 |
| 471/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | OLECKO | | 30. 11. 1997 |
| 475/ML | Spoldzielnia Mleczarska "Sejnmlek" | SEJNY | | 30. 11. 1997 |
| 476/ML | Spoldzielnia Mleczarska "SUDOWIA" | SUWALKI | | 30. 11. 1997 |
| 477/ML | PPHU Lactopol | SUWALKI | | 30. 11. 1997 |
| 481/ML | Szczecinska Spoldzielnia Mleczarska | SZCZECIN | | 30. 11. 1997 |
| 483/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | PYRZYCE | | 30. 11. 1997 |
| 484/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | STARGARD SZCZECINSKI | | 30. 11. 1997 |
| 489/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | NOWOGARD | | 30. 11. 1997 |
| 494/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | OPATOW | | 30. 11. 1997 |
| 505/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | SZCZUROWA | | 30. 11. 1997 |
| 510/ML | Zakład Mleczarski "Mlektar" SA | TARNOW | | 30. 11. 1997 |
| 515/ML | Valk Primat GmbHJV | BOBROWO | | 30. 11. 1997 |
| 538/ML | Kujawska Spoldzielnia Mleczarska | WLOCLAWEK | | 30. 11. 1997 |
| 540/ML | Spoldzielnia Mleczarska "Rotor" | RYPIN | | 30. 11. 1997 |
| 544/ML | P.H.Z. "Lacpol" Sp. z.o.o | PIOTRKOW KUJAWSKI | | 30. 11. 1997 |
| 548/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | STRZELIN | | 30. 11. 1997 |
| 549/ML | Okregowa Spoldzielnia Mleczarska | SRODA SLASKA | | 30. 11. 1997 |
| 563/ML | Roztoczanska Spoldzielnia Mleczarska | LASZCZOW | | 30. 11. 1997 |
| 581/ML | Zakład Przetworstwa Mleka "MLECZ" | WOLSZTYN | | 30. 11. 1997 |
| 588/ML | "Hochland Polska" Sp. z.o.o | KAZIMIERZ WLKP | | 30. 11. 1997 |
| 590/ML | Zakład Przetworstwa kazeina "Fleur" | LODZ | | 30. 11. 1997* |

(*) Autorización hasta:
 Godkendt indtil:
 Zugelassen bis:
 Χρονικός περιορισμός:
 Approval limit:
 Date limite de l'agrément:
 Autorizzati fino al:
 Einddatum:
 Aprovação até:
 Aikaraja:
 Tidsgräns: